



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2012-09-26

Znak: PNK-III.431.42.2012

**Pan  
Grzegorz Paweł Stefańczyk  
Tłumacz przysięgły języka angielskiego**

### **Wystąpienie pokontrolne**

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka angielskiego Pana Grzegorza Pawła Stefańczyka w dniu 4 września 2012 roku przeprowadziły: Edyta Adamczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 768/2012 oraz Nr 769/2012 z dnia 28 sierpnia 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

#### Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 2011 roku do dnia kontroli.

#### Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie** – w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego
- **pozytywnie** – w zakresie prawidłowości pobieranego wynagrodzenia określonego w przepisach ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pan Grzegorz Paweł Stefańczyk wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizował obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jego stałej działalności.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Grzegorz Paweł Stefańczyk używa pieczęci, zawierającej w otoku Jego imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka angielskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/661/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Okazane przez kontrolowanego repertorium, prowadzone w formie elektronicznej, pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Z wyjaśnień złożonych przez kontrolowanego oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie przeprowadzał tłumaczeń ustnych, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób szczegółowy, dający pełny obraz wykonanych czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego.

W kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonał zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż w ww. przypadku kontrolowany pobrał kwotę zgodną ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Pozostałe tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były na rzecz zleceniodawców prywatnych. Poświadczona za zgodność z oryginałem kopia repertorium obejmująca kontrolowany okres - w formie płyty CD - została dołączona do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych i proszę o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

**z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
mgr Joanna Wiśniewska- Martynowicz  
Dyrektor Wydziału  
Prawnego, Nadzoru i Kontroli**